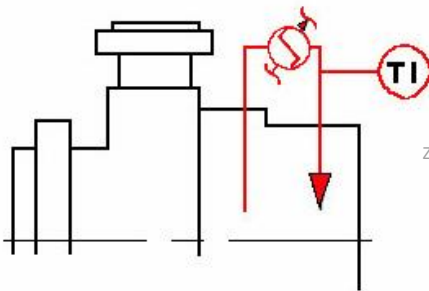
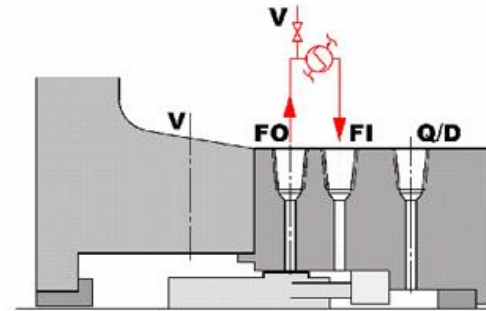


API Plan 23 – API 682



Rysunek A
Drawing A
Zeichnung A
Dessin A
Чертёж A
Výkres A



Rysunek B
Drawing B
Zeichnung B
Dessin B
Чертёж B
Výkres B

PL

- V – odpowietrzenie
- FO – wlot przepłukiwania
- FI – wylot splukiwania zewnętrznego
- Q – wlot splukiwania zewnętrznego
- D – spust
- TI – wskaźnik temperatury

Recyrkulacja jest wymuszana przez pierścień pompujący w komorze dławnicowej poprzez chłodnicę i z powrotem do tej komory dławnicowej. Układ ten znajduje zastosowanie do cieczy zanieczyszczonych lub specjalnych, przy wysokich temperaturach w celu zminimalizowania obciążenia cieplnego chłodnicy przez chłodzenie tylko niewielkiej ilości cieczy znajdującej się w obiegu.

EN

- V – vent
- FO – flushing outlet
- FI – flushing inlet
- Q – external quench inlet
- D – drain
- TI – temperature indicator

Recirculation is forced through a pumping ring in the gland box, through the cooler and back to this gland box. This system is used with contaminated or special liquids at high temperatures in order to minimize the thermal load of the cooler through cooling only a small amount of liquid being in circulation.

DE

- V – Entlüftung
- FO – Auslauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit
- FI – Einlauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit
- Q – Einlauf einer außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit
- D – Auslauf
- TI – Temperaturanzeiger

Der Zwangsumlauf durch den Pumpenring in der Stopfbuchse, den Kühler und dann wieder in die Stopfbuchse. Dieses System findet seine Anwendung bei verschmutzten und besonderen Flüssigkeiten, bei hohen Temperaturen zur Reduzierung der thermischen Belastung des Kühlers durch die Kühlung nur einer geringen Flüssigkeitsmenge in dem Umlauf.

FR

- V – dégazage
- FO – sortie de rinçage
- FI – entrée de rinçage
- Q – raccord d'entrée de rinçage externe
- D – purgeur
- TI – indicateur de température

La recirculation est forcée par l'anneau de pompage dans la chambre du presse-étoupe et passe à travers le système de refroidissement pour retourner à la chambre du presse-étoupe. Ce système est appliqué pour les liquides pollués ou spéciaux à haute température, pour minimiser la charge thermique dans le système de refroidissement grâce au refroidissement seulement d'une petite quantité de liquide en circulation.

CZ

- V – odzdušnění
- FO – výstup proplachu
- FI – vstup oplachu
- Q – vstup vnějšího proplachu
- D – výpusť
- TI – ukazatel teploty

Recirkulace je vynucena čerpacím kroužkem v ucpávkové komoře přes chladič a zpět do téže ucpávkové komory. Tuto soustavu lze používat pro znečištěné nebo speciální kapaliny, s vysokými teplotami, s cílem minimalizovat tepelné zatížení chladiče a to tak, že se chladí pouze malé množství kapaliny nacházející se v oběhu.

RU

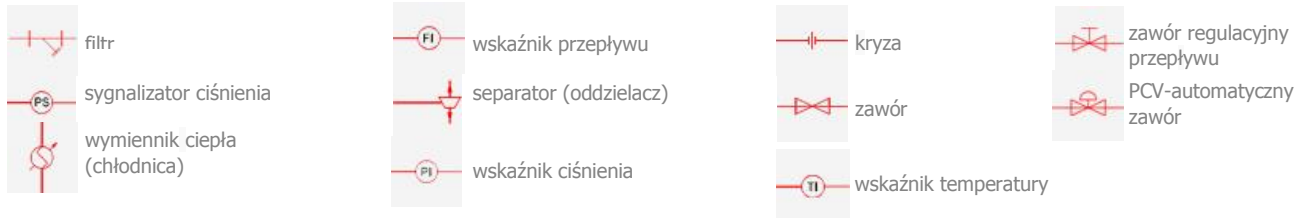
- V – обезвоздушивание
- FO – выход прополаскивания
- FI – вход прополаскивания
- Q – вход внешней промывки
- D – спуск
- TI – indicateur de température

Принудительная рециркуляция осуществляется насосным кольцом в сальниковой камере через охладитель и назад к сальниковой камере. Данная система находит применение в загрязненных и специальных жидкостях, при высоких температурах с целью минимализации тепловой нагрузки на охладитель посредством охлаждения только небольшого количества жидкости, находящейся в системе.

OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

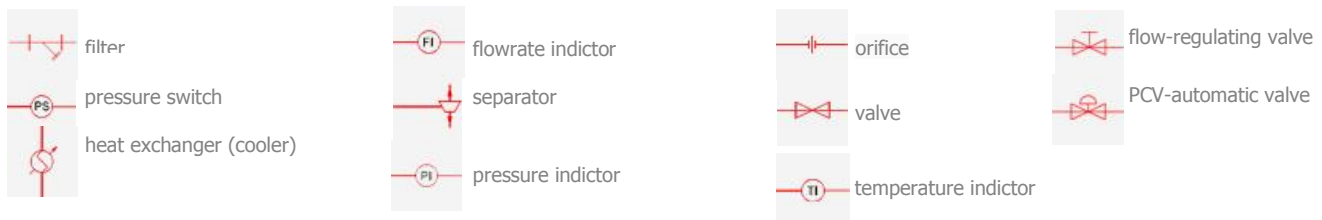
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

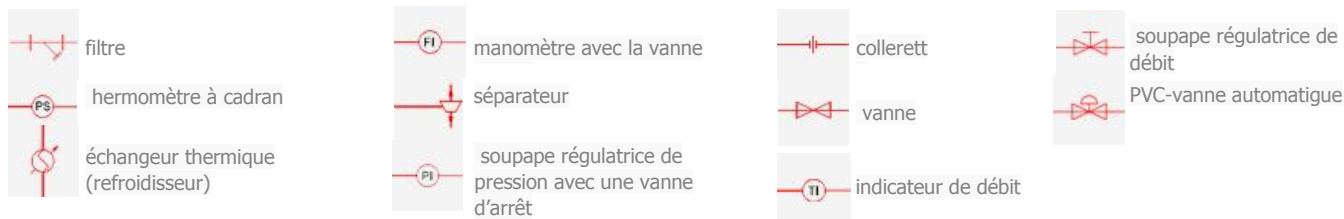
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

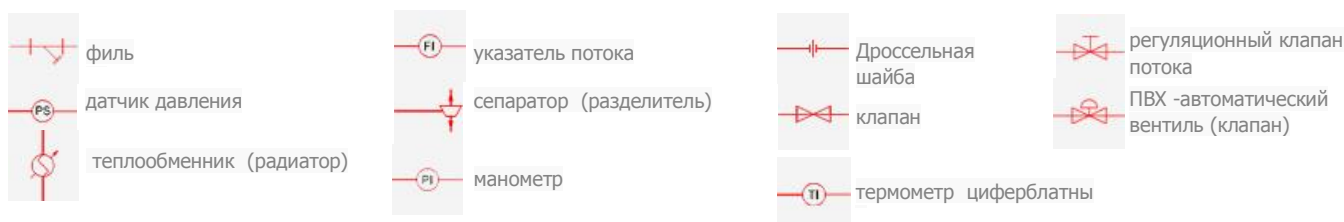
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



VYSVĚTLIVKY K CIRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

